



श्रीगणेशाय नमः  
श्रीगणेशाय नमः

ॐ । वदे 'मङ्कवा' रवेर 'वे' श्रुं 'वा' ॥

Краткая практика

ЧАКРАСАМВАРЫ

**Краткая Молитва Прибежища:**

སངས་རྒྱས་ཚེས་དང་ཚོགས་གྱི་མཚོག་རྣམས་ལ།།

**САНГЬЕ ЧЁ ДАНГ ЦОК КЬИ ЧОК НАМ ЛА**  
В Будде, Дхарме и высочайшем из собраний,

བྱང་རྒྱལ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཚི།།

**ЧЖАНЧУБ БАР ДУ ДАК НИ КЬЯБ СУ ЧИ**  
Я, вплоть до просветления, нахожу свое прибежище

བདག་གི་སྦྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་གྱིས།།

**ДАК ГИ ЧЖИН СОК ГЫПЕЙ СЁНАМ КЬИ**  
Пусть благодаря заслуге от практики щедрости и других  
парамит

འགོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག །

**ДРО ЛА ПХЕН ЧИР САНГЬЕ ДРУБПАР ШОК**  
Я достигну Пробуждения ради блага всех скитающихся  
существ.

*(Повторить 3 раза)*

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱ་  
དང་ལྷན་པར་གྱུར་ཅིག །

**МА НАМКХА ДАНГ НЬЯМПЕЙ СЕМЧЕН ТАМЧЕ ДЕВА ДАНГ  
ДЕВЕЙ ГЬЮ ДАНГ ДЕНПАР ГЬЮР ЧИК**  
Пусть все чувствующие существа - мои матери - безграничные  
[числом], как небо, будут счастливы и обладают причинами  
счастья!

སྐྱག་བསྐྱེལ་དང་སྐྱག་བསྐྱེལ་གྱི་རྒྱ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག །

**ДУНГАЛ ДАНГ ДУНГАЛ ГЬИ ГЬЮ ДАНГ ДРАЛВАР ГЬЮР ЧИК**  
Пусть они будут свободны от страдания и причин страдания!

སྐྱག་བསྐྱེལ་མེད་པའི་བདེ་བ་དང་མི་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག །

**ДУНГАЛ МЕПЕЙ ДЕВА ДАНГ МИ ДРЕЛВАР ГЬЮР ЧИК**  
Пусть они будут неразлучны со счастьем свободным от  
страдания!

ཉེ་རིང་ཚགས་སྒྲུབ་གཉིས་དང་བྲལ་བའི་བཏང་སྒྲེམས་ལ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག །

**НЬЕ РИН ЧАК ДАНГ НЬИ ДАНГ ДРАЛВЕЙ ТАННЬЁМ ЛА НЕПАР  
ГЬЮР ЧИК**

Пусть пребывают в равностности, свободной от привязанности и неприязни, и деления на близких и далеких!

*(Повторить 3 раза)*

*Мотивация:*

སེམས་ཅན་གྲུན་གྱི་དོན་གྱི་ཕྱིར།།

**СЕМЧЕН КЮН ГЬИ ДОН ГЬИ ЧИР**

Ради блага всех чувствующих существ

བདག་ནི་ཉེ་ཅུ་ཀར་གྱུར་ཏེ།།

**ДАК НИ ХЕРУКАР ГЬЮР ТЭ**

Я стану Херукой,

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཉེ་ཅུ་ཀའི།།

**СЕМЧЕН ТАМЧЕ ХЕРУКЕЙ**

И всех чувствующих существ приведу

གོ་འཕང་མཚོག་ལ་འགོད་པར་བགྱི།།

**ГОПАН ЧОК ЛА ГЁПАР ГЬИ**

На этот высочайший уровень Херуки.

*Стадия зарождения:*

ཨོྃ་སྣ་རྩ་ལ་ཤུཊྲ་སའ་རྩམ་སྣ་རྩ་ལ་ཤུཊྲ་ཉཱྃ།

**ОМ СВАБХАВА ШУДДХА САРВА ДХАРМА СВАБХАВА  
ШУДДХО ХАМ**

*(Произносим, чтобы очистить тело)*

ཨོྃ་བཙྃ་ཤུཊྲ་སའ་རྩམ་བཙྃ་ཤུཊྲ་ཉཱྃ།

**ОМ БЕДЗАР ШУДДХА САРВА ДХАРМА БЕДЗАР ШУДДХО ХАМ**

*(Произносим, чтобы очистить речь)*

ཨོྃ་ཡི་ག་ཤུཊྲ་སའ་རྩམ་ཡི་ག་ཤུཊྲ་ཉཱྃ།

**ОМ ЙОГА ШУДДХА САРВА ДХАРМА ЙОГА ШУДДХО ХАМ**

*(Произносим, чтобы очистить ум)*

*Визуализация:*

སྦྱོང་བརྒྱད་རང་བཞིན་ངོ་བོ་གདོད་མ་ནས།།

НЁ ЧЮ РАНГЖИН НГОВО ДО МА НЕ  
Мир-вместилище и существа-содержимое,

སྦྱོང་ཞིང་དེ་ཉིད་རང་ལས་རྗེ་རྗེ་ཡི།།

ТОНГ ЖИНГ ДЕНЬИ НГАН ЛЕ ДОРДЖЕ ЙИ  
По самой своей природе, изначально, пусты.

ས་གཞི་ར་གྱུར་མེ་དབྱུང་དང་བཅས་བ།།

СА ШИ РА ГУР МЕ ПУНГ ДАНГ ЧЕПА  
Из состояния этой открытости возникает ваджрная земля-  
основа, стена-купол, пылающие огнём.

སྦྱང་བའི་གྱུར་ཁང་ཁོ་ལག་ཡངས་པའི་ནང་།།

СУНВЕЙ ГУРКХАНГ КХО ЛАК ЯНГПЕЙ НАНГ  
Внутри широкого пространства защитного купола,

ལྷུན་པོའི་སྟེང་དུ་པད་ཉི་འཛིགས་དུས་གྱི།།

ЛХЮНПОЙ ТЕН ДУ ПЕНЬИ ДЖИК ДУ КЬИ  
На вершине горы Меру, на троне из лотоса, солнца,

གདན་སྟེང་རང་ཉིད་རྐྱང་ཅིག་ཏེ་རུ་ཀ།

ДЕН ТЕН РАНГНЬИ КЕ ЧИК ХЕРУКА/  
На [телах] Бхайравы и Каларати, я мгновенно [появляюсь] как  
Херука.

མཐིང་ནག་རྗེར་དྲིལ་འཛིན་འཁྱུད་གར་དགྲའི་ཉམས།།

ТХИННАК ДОР ДРИЛ ДЗИН КХЬЮ ГАРГУЙ НЬЯМ  
Тёмно-синий, держу ваджр и колокольчик, обнимаю [супругу].  
В девятиричной позе танца.

ཐོར་གཙུག་ལོར་བུ་རྒྱ་གམ་ལྷ་སྟེང་སྦྱས།།

ТОРЦУК НОРБУ ГЬЯДРАМ ДАЧЕ ТРЕ  
Пучок волос на макушке украшают волшебная драгоценность,  
скрещенный ваджр и полумесяц.

ཐོད་པ་སྐམ་ཚོན་རྒྱལ་བྱ་སྟག་ལམ་སྐྱབས།།

ТХЁПА КАМ ЛЁН ГЬЕН ДРУК ТАКШАМ ЛУП

Ношу сухие и ещё влажные черепа, шесть украшений и тигровую шкуру.

འབས་གཉིས་གཡས་བརྒྱུང་གཡོན་བསྐྱམ་མཚན་དཔེ་འབར།།

ЩАБ НЬИ ЙЕ КЬЯНГ ЁН КУМ ЦЕН ПЕ БАР

[У меня] две ноги, правая вытянута, а левая согнута. Сверкаю главными и малыми знаками [совершенства тела].

པང་དུ་དྲོ་རྩེ་ནལ་འབྱོར་དམར་མོ་ནི།།

ПАНГ ДУ ДОРДЖЕ НАЛДЖОРМАР МО НИ

В союзе [со мной] красная Ваджрайогини, которая держит большой нож и череп,

གྲི་ཐོད་འཛིན་ཅིང་གཡས་བསྐྱམ་གཡོན་བརྒྱུང་འབྲིལ།།

ДРИ ТХЁ ДЗИН ЧИНГ ЙЕ КУМ ЁН КЬЯНГ ТРИЛ

Левая нога выпрямлена, а правой, согнутой обнимает [супруга].

ཕྱག་རྒྱ་ལྔ་དང་ཐོད་དུམ་རྒྱལ་ཕྱིང་མཛེས།།

ЧАГЬЯ НГА ДАНГ ТХЁ ДУМ ГЬЕН ТРЕНГ ДЗЕ

Её украшают пять украшений и ожерелье из черепов.

ཡབ་ཡུམ་གནས་གསུམ་འཁོར་ལོ་བརྒྱ་དང་།།

ЯБ ЮМ НЕ СУМ КОРЛО ПЕМА ДАНГ

В трёх центрах у отца и матери находятся колёса, лотосы, сдвоенные ваджры,

སྤྱོད་ཚོགས་རྩེ་རྩེ་ལྟེ་བར་ཨོ་ཨྲུ་རྩྱི།།

НА ЦОК ДОРДЖЕ ТЕВАР ОМ А ХУМ

Отмеченные слогами Ом, А и Хунг в рукоятках, белым, красным и синим, соответственно.

དཀར་དམར་མཐིང་མཚན་མེ་གྲོང་བལྟགས་པར་གྱུར།།

КАР МАР ТХИН ЦЕН МЕЛОНГ ЖУКПАР ГЬЮР

[Мы] стоим, [наполняя] пространство огнём.

པོ་འབར་བའི་རྒྱ་དང་བཅས།།

ПХЕМ (Произносим, делая мудру пылающего [огня])

*Посвящение:*

བྱགས་སྲོག་འོད་ཡིས་རང་འདྲས་ཡེ་འཤེས་བ།།

ТУК СОК О ЙИ РАНГ ДРЕ ЙЕШЕ ПА

Свет из семенного слога в Сердце приглашает божеств изначального осознания, [принимаящих такой же вид], как и я

དབང་ལྷ་རིགས་ལྗེ་ཡབ་ཡུམ་བཅས་སྦྱོན་བྲངས།།

ВАНГ ЛХА РИК НГА ЯБ ЮМ ЧЕ ЧЕНДРАН

Также приглашает божеств посвящения, Будд-отцов пяти семейств, вместе с супругами.

ཨོ་བཟོ་བུ་ཕྱེ། ལྷ་པོ། ཨ་ལོ་གོ། གཞེ། ལྷ་མི་བྲ་པ་ཉི་ལྷ་རྩྱུ།

ОМ БЕДЗАР ПУШПЕ ДХУПАМ АЛОКАМ ГАНДЭ НЬЕВИДЬЯ  
ПРАТИЦА ХУНГ

*(так делаем подношение)*

ཞེས་མཚོན་ཇ་རྩྱུ་བོ་ཉེས་དམ་ཚོག་བར།།

ЩЕ ЧЁ ДЗА ХУМ БАМ ХО ДАМЦИКПАР

Дза Хум Бам Хо!

ཡེ་འཤེས་ལྷ་ཚོགས་གཉིས་སུ་མེད་ཐིམ་ཞིང་།།

ЙЕШЕ ЛХА ЦОК НЬИСУ МЕ ТХИМ ШИН

Божества мудрости сливаются нераздельно с божествами самаи.

དབང་ལྷར་ཨ་བི་ཏི་ཤུ་ཏུ་མོ་གྱིས།།

ВАНГ ЛХАР АБИКИНЦА ТУ МАМ ГЬИ

У божеств, дарующих посвящение, со словами “Абхикинца Ту Мам”, я прошу посвящения.

གསོལ་བ་བཏབ་ཚེ་བུམ་བཟང་བཅུད་ལྷན་བས།།

СОЛВА ТАБ ЦЕБУМ ЗАНГ ЧЮ ДЕНПЕ

Из прекрасных ваз, содержащих нектар долгой жизни, они вливают силу посвящения в макушку моей головы,

ལྷི་བོར་དབང་བསྐྱར་བུམ་རུམ་ལྷུས་གང་སྟོ།།

**ЧИВОР ВАНГ КУР БУМ ЧЮ ЛЮ ГАНГ ТЭ**

Нектар из этих ваз наполняет [всё моё] тело, и [оно] очищается от всех загрязнений.

དྲི་མ་ཀུན་དག་ལྷག་མ་གཙུག་འབྲིལ་ལས།།

**ДРИМА КЮН ДАК ЛХАГМА ЦУК КХЫЛ ЛЕ**

Избыток нектара изливается из макушек [отца и матери], и из него возникает Акшобхья, венчающий голову Отца,

ཡབ་ལ་མི་བསྐྱོད་ཡུམ་ལ་རྣམ་སྤང་གིས།།

**ЯБ ЛА МИ КБЁ ЮМ ЛА НАМ НАНГ ГИ**

И Вайрочана, венчающий голову Матери.

དབུ་རྒྱན་དབང་ལྷ་རང་ལ་ཐིམ་པར་གྱུར།།

**УГЬЕН ВАНГ ЛХА РАНГ ЛА ТХИМ ПАР ГЬЮР**

Божества посвящения растворяются во мне

ཞེས་ཡུན་དུ་གསལ་བཏབ་རྗེས།།

*(Так визуализируем, прибывая в этом состоянии долго, насколько возможно).*

**Созерцание:**

སྟོད་བརྩུད་ཡི་དམ་ལྷ་ཡི་རྟེན་བརྟེན་པ།།

**НЁ ЧЮ ЙИДАМ ЛХА ЙИ ТЕН ТЕНПА**

Мир-вместилище и существа-содержимое являются божественной опорой и опирающимся - божествами Йидамами.

ལུང་ཁམས་སྐྱེ་མཆེད་ཤི་ནང་མ་ལུས་པ།།

**ПУН КХАМ КЬЕМЧЕ ЧИ НАНГ МА ЛЮПА**

(1) Скандхи, (2) дхату и (3) аятааны, внешние и внутренние,

གདོད་ནས་གདན་གསུམ་ལྷ་ཡི་ངོ་བོར་དག །

**ДО НЕ ДЕН СУМ ЛХА ЙИ НГОВОР ДАК**

Все без исключения, изначально чисты,

དེ་ཤིར་བཅོས་མིན་ཡོངས་གྲུབ་ཉེ་ཅུ་ཀའི།།

**ДЕ ЧИР ЧЁ МИН ЁНДРУП ХЕРУКЕЙ**

Будучи собственно божествами трех тронов.

རང་བཞིན་འགྱུར་བ་མེད་པ་ང་ཉིད་དོ།

**РАНЖИН ГЬЮРВА МЕПА НГА НЬИ ДО**

Поэтому сам неизменный Херука,

དེ་ལྟར་མཚོན་ཉིད་གསུམ་ལྡན་གྱིས་བསྐྱེད་རིམ་ལ་གནས་པར་བྱ།

**ДЭТАР ЦЕННЬИ СУМ ДЕН ГЬИ КЬЕРИМ ЛА НЕПАР ДЖА**

Не созданный, всецело присутствующий, и есть я сам.

*(Так следует оставаться в стадии зарождения с внимательностью, имея ясную визуализацию и уверенность в своей природе).*

**Повторение мантры:**

རང་ལྗེ་ཐུགས་ཀར་ཉི་སྟེང་རྩྱའི་མཐིང་མཐར།

**РАН ЛХЕЙ ТУГКАР НЬИ ТЕН ХУМ ТХИН ТАР**

В моём сердце, сердце божества, на солнечном диске - синий Хунг,

སྣགས་འཕྲེང་གཡོན་འཁོར་གསལ་ལས་སྣགས་ཀྱི་ཚོགས།

**НАГТРЕН ЁН КХОР САЛ ЛЕ НАГ КЬИ ЦОК**

Вокруг которого, против часовой стрелки, вращается сияющая цепочка мантры.

རིམ་པར་སྦྱོས་པ་དབུ་མའི་ལམ་བརྒྱུད་ནས།

**РИМПАР ТРЁПА УМЕЙ ЛАМ ГЬЮ НЭ**

Из неё, последовательно, излучаются [слоги] цепочки мантры,

གསང་བ་ནས་ཐོན་ཡུམ་གྱི་བརྒྱུར་བབས།

**САНГВА НЕ ТХЁН ЮМ ГЬИ ПЕМОР БАБ**

Которые по центральному каналу выходят из секретного места,

དེ་ཡི་རྩྱ་ཏི་ནས་བརྒྱུད་ཞལ་ཐོན་ཏེ།

**ДЕ ЙИ ДХУТИ НЭ ГЬЮ ЩАЛ ТХЁН ТЕ**

Попадают в лотос Матери и двигаясь по её Авадхути выходят из её рта,

རང་གི་ཞལ་ཞུགས་སྟིང་གར་འཁོར་བར་གྱུར།

**РАНГ ГИ ЩАЛ ЩУК НЬИНГ ГАР КХОРВАР ГЬЮР**

Входят в мой и замыкают круг в сердце.



*Сердечная мантра Отца:*

ཨོྃ་ཤྲི་བཏྟམ་མེ་མེ་རུ་རུ་ཀམ་མུམ་མུམ་ཕམེཏ་དཀིའི་ཏྟམ་ལ་སྐྱེ་ལྷ་རྩེ་སྐྱེ་ཏྟམ།

ОМ ШРИ БЕДЗАР ХЕ ХЕ РУ РУ КАМ ХУМ ХУМ ПХЭТ ДАКИНИ  
ДЗВАЛА САМВАРА СОХА

*Мантра Отца:*

ཨོྃ་མྱི་ཧ་ཧ་མྱུང་མྱུང་ཕཏ།

ОМ ХРИ ХА ХА ХУНГ ХУНГ ПХЭТ

*Матра Матери:*

ཨོྃ་བཏྟམ་བེ་རོ་ཅ་ལྷོ་ཡེ་མྱུང་མྱུང་ཕཏ།

ОМ БЕДЗАР БЕРОЦАНИ Е ХУНГ ХУНГ ПХЭТ

*Сердечная мантра Матери:*

ཨོྃ་སཀྲ་བུཏྟམ་རྩེ་ཀྱི་ཡེ་བཏྟམ་ལྷོ་ལྷོ་ཡེ་མྱུང་མྱུང་ཕཏ།

ОМ САРВА БУДДА ДАКИНИ Е БЕДЗАР ВАРНАНИ Е  
ХУНГ ХУНГ ПХЭТ

*Повторяйте матру как можно больше.*

ཕྱག་ཆེན་སྐྱོམ་བ་ནི།

*Медитация Махамудры:*

རང་གི་ཕྱགས་སྐྱོམ་ཏྟམ་ལས་འོད་འཕྲོས་བས།།

РИНГ ГИ ТУКСОК ХУМ ЛЕ О ТРЁПЕ

Свет лучится из слога Хунг, расположенного в моём сердце,  
благодаря ему мир-вместилище и существа-содержимое,  
а также божества мандалы,

སྐྱོད་བཅུད་དགྲིལ་འཁོར་ལྷར་བཅས་འོད་དུ་བྱ།།

НЁ ЧЮ КЫЛКХОР ЛХАР ЧЕ О ДУ ЖУ

Растворяются в свете, который вливается в защитный круг.

སྐྱུང་འཁོར་ལ་ཐིམ་དེ་ཡང་ཡུམ་ལ་ཐིམ།།

СУНГ КХОР ЛА ТХИМ ДЕ ЯНГ ЮМ ЛА ТХИМ

Тот, в свою очередь, растворяется в Матери.

ཡུམ་ཡང་ཡབ་ཐེམ་ཡབ་ཀྱང་སྤྲུགས་སྲོག་ལ།།

**ЮМ ЯНГ ЯБ ТХИМ ЯБ КЬЯНГ ТУГ СОК ЛА**

Мать же растворяется в Отце, который, в свою очередь,

རྩྭ་ཡང་ཞབས་ཀྱི་ནས་རིམ་ན་དར་བསྐྱས། །།

**ХУНГ ЯНГ ЖАБКЬЮ НЕ РИМ НАДАР ДУ**

Вливается в Хунг, который собирается, снизу вверх, в точку Нада.

དེ་ཡང་དམིགས་མེད་སྲོམ་བྲལ་བྱུང་འཇུག་དང་།།

**ДЕ ЯН МИКМЕ ТРЁДРАЛ ЗУНГ ДЖУК ДАНГ**

Нада также [растворяется и остается сознание] без чего-либо наблюдаемого,

རང་སེམས་འབྲུལ་བས་མ་བསྐྱད་སོ་མ་དང་།།

**РАНГ СЕМ ТРУЛПЕ МА ЛЕ СОМА ДАНГ**

Свободное от умопостроений, недвойственное, сам ум, не искаженный заблуждениями, свежий, свободно пребывающий, как есть.

ལྷུག་པ་རང་བབས་ངང་ལས་སློབ་བྱས་གྱི།།

**ЛХУКПА РАНГ БАБ НГАНГ ЛЕ ЛОДЖЕ КЬИ**

В этом естественном состоянии отброшены умозрительные искусственные концепции о культивируемом и культивирующем.

བཅོས་མས་བསྐྱོམ་བྱ་སྐྱོམ་བྱེད་རིང་དུ་སྤང་།།

**ЧЁМЕ ГОМ ДЖА ГОМ ДЖЕ РИНГ ДУ ПАНГ**

Без медитации и без отвлечений, это самое обычное сознание.

སྐྱོམ་མེད་ཡིངས་མེད་ཐ་མལ་ཤེས་བ་ཉིད།།

**ГОММЕ ЕНМЕ ТАМАЛ ШЕПА НЬИ**

Вне надежды и страха, хватания и отпускания,

རེ་དོགས་འཇོན་བཏང་དགག་སྐྱབ་མཉམ་རྗེས་སོགས།།

**РЕДОК ДЗИН ТАН ГАК ДРУБ НЬЯМ ДЖЕ СОК**

Отрицания и утверждения, медитативного равновесия и состояния после него

དབྱེར་མེད་ངང་དུ་འདུ་འབྲལ་མེད་པར་བཞག།

**ЙЕР МЕ НГАНГ ДУ ДУ ДРАЛ МЕПАР ЖАГ**

Остаемся, не разделяя и не соединяя, в состоянии неразделимости.

*(Медитируйте в этом состоянии как можно долго).*

**Завершение:**

སྐར་ཡང་རང་ཉིད་ཉེ་རུ་ག།

**ЛАР ЙЯНГ РАНГ НЬИ ХЕРУКА**

(Возникая как божество) Снова я, мгновенно, возникаю как Херука,

དཔའ་བོ་གཅིག་པར་སྐད་ཅིག་གསལ།།

**ПАВО ЧИГ ПАР КЕЧИГ САЛ**

Герой, один. \

གནས་གསུམ་འབྲུ་གསུམ་དཀར་དམར་མཐིང་།།

**НЕ СУМ ДРУ СУМ КАР МАР ТХИН**

В трёх центрах три слога - белый, красный и синий.

བཅོམ་ལྷན་སྐྱིད་ཀར་ཨོ་ཉེ་དཀར།།

**ЧОМДЭН НЫНГ КАР ОМ ХА КАР**

Сердце Просветленного Победителя отмечено [слогами] ОМ ХА белого цвета.

མགོ་བོར་ན་མ་ཉི་མེར་དང་།།

**ГОВОР НА МА ХИ СЕР ДАНГ**

Голова - НА МА ХИ жёлтого цвета.

སྐ་རྒྱ་རྒྱ་དམར་སྤྱི་གཙུག་ཏུ་འོ།།

**СВА ХА ХУ МАР ЧИ ЦУК ТУО**

[Слогами] СВА ХА ХУ, красного цвета, отмечена макушка.

ཕྲག་གཉིས་བྱི་ཏེ་ནག།

**ТРАГ НЬИ БО КХА ТА ХЕ НАК**

Два плеча отмечены БО КХА ТА ХЕ чёрного цвета.

མིག་གཉིས་རྩྱ་རྩྱ་ཉོང་མར་སེར།།

МИГ НЬИ ХУНГ ХУНГ ХО МАР СЕР  
Глаза - ХУНГ ХУНГ ХО оранжевого цвета.

ཡན་ལག་ཀུན་ལ་ཕན་ཉི་ལྗང་།།

ЕНЛАГ КЮН ЛА ПХАТ ХАМ ДЖАНГ  
Все конечности - ПХАТ ХАН

རྒྱམས་ཀྱིས་རབ་ཏུ་མཚན་པར་གྱུར།།

НАМ КЬИ РАБ ТУ ЦЕНПАР ГЬЮР  
Зелёного цвета.

ཨོཾ་བཙྰ་ཉེ་ཅུ་ཀ་ས་མ་ཡ། མ་རུ་སྤ་ལ་ཡ། ཉེ་ཅུ་ཀ་ཉེ་མོ་བ།

ОМ БЕДЗАР ХЕРУКА САМАЯ МАНУ ПАЛАЯ ХЕРУКА ТЕНОПА

ཉིལ་བྱི་ལྷོ་མེ་བླ་ལ། སུ་ཉེའྲུ་མེ་བླ་ལ། སུ་ཤེའྲུ་མེ་བླ་ལ།

ТИШТА ДРИДХО МЕБХАВА СУТОШАЙО МЕБХАВА СУПОШАЙО  
МЕБХАВА

ཨ་རུ་སྤྱོ་མེ་བླ་ལ། སཐ་སིངྱི་མྱེ་བླ་ཡམྱ། སཐ་ཀམ་སུ་ཙ་མེ།

АНУ РАКТО МЕБХАВА САРВА СИДДХИ МЕМ ПРАЯЦЦА САРВА  
КАРМА СУЦАМЕ

ཙཱླ་ཤྱི་ཡི་ཀུ་རུ་རྩྱི། ཉ་ཉ་ཉ་ཉོ། ལྷ་ག་ལྷན་བཙྰ་ཉེ་ཅུ་ཀ།

ЧИТТАМ ШРИ ЯМ КУРУ ХУНГ ХА ХА ХА ХА ХО БХАГАВАН  
БЕДЗАР ХЕРУКА

མྱ་མེ་མུལ་ཉེ་ཅུ་ཀ་བླ་ལ། མ་རུ་ས་མ་ཡ་སཏུ་ཨུཾ་རྩྱི་པཎཾ།

МАМЕ МУНЬЦА ХЕРУКА БХАВА МАХА САМАЯ САТТВА  
А: ХУМ ПХЕТ

བསྐྱོབ་པ་ནི།

**Посвящение:**

བདག་དང་འཁོར་འདས་ཀྱིས་གྲིས་དུས་གསུམ་དུ།།

ДАГ ДАНГ КХОР ДЕ КЮН ГЫИ ДУ СУМ ДУ

Благодаря всей добродетели, накопленной мной и всеми существами в самсаре и нирване, на протяжении трёх времён,

བསགས་དང་རང་བཞིན་རྣམ་དག་རིག་ཁམས་དགེ།

САГ ДАНГ РАНГЖИН НАМДАГ РИГ КХАМ ГЕ

И благодаря добродетели присутствующей естественно совершенно чистой Будда Природы

མཆིས་སོ་འཚལ་གང་མ་གུར་འགོ་བ་ཀུན།།

ЧИ СО ЦАЛ ГАН МА ГЬЮР ДРОВА КЮН

Пусть все скитающиеся существа, мои матери, быстро освобождаются из самсары

སྲིད་ལས་སྐྱར་ཐར་རྗེགས་གུང་ཐོབ་ཕྱིར་སྟོ།།

СИ ЛЕ НЬЮР ТХАР ДЗОГ ДЖАНГ ТОБ ЧИР НГО

И достигнут полного Просветления!

གཞན་ཡང་བསྐྱོ་སློན་གུའོ།།

*Прочитайте и любые другие молитвы посвящения, на ваше усмотрение.*

*Постоянно устремляйтесь к добродетельным действиям тела, речи и ума.*

ཞེས་པ་ཡང་འབྲི་གུང་པ་རྒྱ་ཀམ་རྩ་དུས་སྐྱར་བའོ།།

*Написал Дригунгпа Ратнакармабхадра (Второй Дригунг Кьябгён Чецанг).*

རྗེ་རྗེ་འཆང་ཆེན་ཉིསྟེ་རྣ་རོ་དང་།།

ДОРДЖЕЧАН ЧЕН ТИЛЛИ НАРО ДАНГ

Ваджрадхара, Тилопа, Наропа,

མར་བ་མི་ལ་ཚོས་རྗེ་སྐྱམ་པོ་པ།།

МАРПА МИЛА ЧЁДЖЕ ГАМПОПА

Марпа, Миларепа, Владыка Дхармы Гампопа,

ཕག་མོ་གུ་བ་རྒྱལ་བ་འབྲི་གུང་པ།།

ПХАКМО ДРУПА ГЬЯЛВА ДРИКУНПА

Пагмодрупа и Победитель-Дригунгпа,

བཀའ་བརྒྱུད་སློམ་མ་རྣམས་ཀྱི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

КАГЬЮ ЛАМА НАМ КЬИ ТА ШИ ШОГ

Все Ламы линии Кагью, да пребудет ваше благословение!

བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད།།

СЁНАМ ДИ ЙИ ТХАМЧЕ ЗИКПА НЬИ

Пусть благодаря этой заслуге я достигну состояния всевидения,

ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དབྲ་རྣམས་པམ་བྱས་ཏེ།།

ТХОП НЭ НЬЕПЕЙ ДРА НАМ ПХАМ ДЖЕ ТЭ

И тогда победив злобных врагов,

སྐྱེ་ག་ན་འཆི་བ་གྲོང་འབྲུག་པ་ཡི།།

КЬЕ ГА НА ЧИ БА ЛОН ТРУКПА ЙИ

Освобожу скитающихся существ из океана Смятения,

སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་བ་སྐྱོལ་བར་ཤོག །

СИПЕЙ ЦОЛ ЛЕ ДРОВА ДРОЛВАР ШОК

Где бушуют волны рождения, старости, болезни и смерти.

བྱང་རྒྱུ་སེམས་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ།།

ДЖАНЧУП СЕМ ЧОК РИНПОЧЕ

Пусть высочайший и драгоценный Ум просветления

ཁ་སྐྱེས་པ་རྣམས་སྐྱེ་གུར་ཅིག །

МА КЬЕПА НАМ КЬЕ ГЬЮР ЧИК

Зародится у всех, у кого еще не родился,

སྐྱེས་པ་ཉམས་པ་མེད་པར་ཡང་།།

КЬЕПА НЬЯМПА МЕПАР ЯН

А у всех, у кого уже зародился, пусть не ослабевает,

གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག །

ЛОН НЭ ГОН ДУ ПХЕЛВАР ШОК

Но растет все больше и больше.

ལྷ་མ་རྒྱ་ལམས་བཟང་བར་གསོལ་བ་འདེབས།།

ЛАМА КУ КХАМ ЗАНВАР СОЛВА ДЕП

Лама, молю, чтоб твоё здоровье было хорошим.

མཚོག་ཏུ་རྒྱ་ཚེ་རིང་བར་གསོལ་བ་འདེབས།།

ЧОК ТУ КУ ЦЕ РИНВАР СОЛВА ДЕП

Прошу, чтоб жизнь твоя была долгой.

འཕྲིན་ལས་དར་ཞིང་རྒྱས་པར་གསོལ་བ་འདེབས།།

ТРИНЛЕ ДАР ШИН ГЪЕПАР СОЛВА ДЕП

Прошу, чтобы просветленная активность твоя распространялась и процветала.

ལྷ་མ་དང་བྲལ་བ་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།།

ЛАМА ДАН ДРАЛВА МЕПАР ДЖИН ГЪИ ЛОП

Благослови, чтоб мне никогда не расставаться с тобой, Лама.

འཇམ་དཔལ་དཔའ་བོས་ཇི་ལྟར་མཐུན་པ་དང་།།

ДЖАМПАЛ ПАВЁ ДЖИТАР КХЬЕНПА ДАНГ

Как героический Манджушри познавал,

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ།།

КЮН ТУ ЗАНПО ДЕ ЯН ДЕЖИН ТЕ

И как Самантабhadра,

དེ་དག་ཀུན་གྱི་ཇེས་སུ་བདག་སློབ་ཅིང་།།

ДЕ ДАК КЮН ГЪИ ДЖЕ СУ ДАК ЛОП ЧИН

Так же и я вслед за ними познаю все, как они,

དགེ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྒོ།།

ГЕВА ДИ ДАК ТАМЧЕ РАЪ ТУ ДО

И всю эту добродетель полностью посвящаю существам.

སངས་རྒྱས་རྒྱ་གསུམ་བརྟེན་པའི་བྱིན་རྒྱབས་དང་།།

САНГЬЕ КУ СУМ НЬЕПЕЙ ДЖИНЛАБ ДАН

Пусть благодаря благословиению Будды, обладающему Тремя Телами,

ཚོས་ཉིད་མི་འགྱུར་བདེན་པའི་བྱིན་རླབས་དང་།།

**ЧЁНЫИ МИНГЬЮР ДЭНПЕЙ ДЖИНЛАБ ДАН**

Благословению неизменной истины Дхармы, как таковой,

དགེ་འདུན་མི་སྲིད་འདུས་པའི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས།།

**ГЕНДУН МИ ЧЕ ДУПЕЙ ДЖИНЛАБ КЬИ**

И благословению неделимого собрания Сангхи

ཇི་ལྟར་བསྐྱོས་བཞིན་སྦྲོན་ལམ་གྲུབ་པར་ཤོག །

**ДЖИТАР НГЁЖИН МЁНЛАМ ДРУБПАР ШОК**

В точности осуществляются все пожелания моих молитв  
посвящения заслуги.

བདག་དང་འཁོར་འདས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས།།

**ДАК ДАН КХОРДЭ ТАМЧЕ КЬИ**

Пусть благодаря тем корням добродетели,

དུས་གསུམ་དུ་བསགས་པ་དང་།།

**ДУ СУМ ДУ САКПА ДАН**

Которые накапливаю я и все существа как в самсаре, так и в нирване

ཡོད་པའི་དགེ་བའི་རྩ་བ་འདིས།།

**ЁПЕЙ ГЕВЕЙ ЦАВА ДИ**

На протяжении всех трех времен, и тому корню добродетели,  
что имеется всегда,

བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྐྱུར་དུ་གླ་ན་མེད་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པ  
འི་བྱང་རྒྱུ་རིན་པོ་ཆེ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །

**ДАК ДАН СЕМЧЕН ТАМЧЕ НЬЮР ДУ ЛА НА МЕПА ЯНДАКПАР**

**ДЗОКПЕЙ ДЖАНЧУП РИНПОЧЕ ТХОБПАР ГЬЮР ЧИК**

Я и все существа быстро достигнем непревзойденного,  
совершенного, полного и драгоценного Просветления!

ཤེད་ཀྱི་ཀུན་གཟིགས་ཀུན་མཁྱེན་ཚོས་ཀྱི་རྗེ།།

**ШЕДЖА КЮНЗИК КЮНКЬЕН ЧЁ КЬИ ДЖЕ**

Ты - всеведущий владыка Дхармы, видящий все познаваемое,



རྟེན་འབྲེལ་གནས་ལ་དབང་ཐོབ་འབྲི་གུང་པ།

**ТЕНДРЕЛ НЕ ЛА ВАНТОБ ДРИГУНПА**

Тебе подвластно зависимое существование, ты - Дригунпа,  
Ринчен Пал

རིན་ཆེན་དཔལ་གྱི་བསྟན་པ་སྲིད་མཐའི་བར།

**РИНЧЕН ПАЛ ГЫИ ТЕНПА СИ ТХЕЙ БАР**

Пусть твоё учение сохранится до самого конца самсары  
благодаря объяснениям и практике,

བཤད་སྐྱབ་ཐོས་བསམ་སྒྲོམ་པས་འཛིན་གུང་ཅིག །

**ШЕДРУБ ТХЁ САМ ГОМПЕ ДЗИН ГЬЮР ЧИК**

И посредством слушания, размышления и медитации!

སང་མདྲ་ལོ།

Да будет благо!

*К текстам священной Дхармы необходимо относиться с величайшим уважением. Их не следует класть на землю, на пол или на место сидения, а также перешагивать через них и ставить на них какие-либо предметы, в том числе статуи Будд и божеств. Хранить тексты нужно в почетном месте, например, в алтаре. Если текст поврежден или испорчен, то такой текст нельзя выбрасывать, а следует сжечь.*



**Москва 2008**